

# Opasraportti

## Germaaninen filologia - Germanische Philologie (2013 - 2014)

### Germaaninen filologia –

### Germanische Philologie

Osoite: Germaaninen filologia, PL 1000, 90014 Oulun Yliopisto

Puhelin: opintoasiainsihteri 029 448 3400 Helena Karjalainen

www: <http://www oulu.fi/germaaninenfilologia/>

### Studienrecht

Das Studienrecht für Germanische Philologie als Hauptfach wird durch die Teilnahme an der Aufnahmeprüfung im Sommer erzielt. Für immatrikulierte Studierende, die Germanische Philologie als Nebenfach studieren wollen, findet eine Aufnahmeprüfung zu Beginn des Herbstsemesters statt. Der Unterricht beginnt im Herbst. Vorlesungen, Übungen und Seminare dauern eine bis vier Perioden. Der Unterricht wird nach dem jeweiligen Semesterplan im Rahmen der Studienanforderungen erteilt.

### Studienberatung

In allen Studienfragen können sich die Studierenden an die Tutorlehrer (*omaopettaja*) während der Sprechstunden wenden. Alle Lehrer informieren über ihr eigenes Lehrgebiet in ihren Sprechstunden. Auch studentische Tutoren helfen bei der Studienberatung. Mit diesen Tutorlehrern erstellt jede/r Studierende einen persönlichen Studienplan (HOPS) für das ganze Studium.

### Überblick über das Studium

Die finnische Germanistik - traditionell als Germanische Philologie bezeichnet - ist Teil der internationalen, auf die deutsche Sprache, Literatur und Kultur bezogenen Forschung und Lehre. Als Vertreterin der Auslandsgermanistik folgt sie den Entwicklungen der Germanistik in den Mutterländern des Faches. So gewinnt sie einerseits neue wichtige Impulse für sich selbst, ist aber andererseits auch in der Lage, die germanistische Fachdiskussion der deutschsprachigen Regionen eigenständig zu beeinflussen.

Unser Interesse richtet sich neben der Untersuchung des deutschen Sprachsystems auf Aspekte der Anwendung der deutschen Sprache, auf die Geschichte und die aktuellen Entwicklungen in Kultur und Literatur. Grundprinzipien des Studiums sind Wissenschaftlichkeit und Praxisorientierung. Die Germanistik besteht als Fremdsprachenphilologie aus den Grundkomponenten Sprachfertigkeit und Fachkenntnis.

Unsere Schwerpunkte in Forschung und Lehre sind:

- Deutsche Sprache und Kultur
- Grammatik und Syntax

- Internationale Wirtschaftskommunikation
- Literaturwissenschaft
- Sprachdidaktik
- Texttheorie

## **Hauptfachstudium**

*Zum Aufbau:*

### 1. Grund- und Fachstudium (25 + 45 p.)

Im Grundstudium werden die Studierenden in die Germanistik als Wissenschaftsbereich eingeführt. Im Fachstudium wird die Möglichkeit zu breiterer Wahl und zur Vertiefung von Interessengebieten geboten.

### 2. Vertiefendes Studium (80 p)

Ein Ziel der Ausbildung besteht darin, die Studierenden zu einer selbständigen Entscheidung für einen Studienschwerpunkt zu befähigen. Dem entspricht eine zunehmende Wahlfreiheit im Laufe des Studiums, die zum eigenständigen Verfassen einer Pro-Gradu-Arbeit führen soll.

## **Nebenfachstudium**

Die kleinste Einheit, die als Nebenfach in der Germanischen Philologie absolviert werden kann, ist das Grundstudium (25 p). Nebenfachstudierende in der Lehrerausbildung müssen jedoch das Grund- und Fachstudium der Germanischen Philologie (25 + 35 p) absolvieren. Im Fachstudium ist die Kandidatenarbeit (10 p) für die Nebenfachstudierende nicht obligatorisch.

Das Absolvieren des Grundstudiums genügt, um die im allgemeinen Sprach- und Kommunikationsstudium geforderten Sprachfertigkeiten in einer Fremdsprache vorzuweisen.

### *Nebenfach Übersetzen (25 p)*

Die Nebenfachstudieneinheit Übersetzen setzt sich aus Kursen zusammen, die a) auch im Studiengang der Germanischen Philologie enthalten sind und b) nur im Rahmen des Nebenfachs Übersetzen studiert werden können. Studierende, die nicht das gesamte Nebenfach absolvieren wollen, können alle Kurse – außer dem Übersetzerpraktikum – für die wahlfreien Fachstudien angerechnet bekommen.

Jeder Kurs kann nur einmal berechnet werden: entweder für die Fachstudien oder das Nebenfach.

Voraussetzung ist die Studienberechtigung für ein Haupt- oder Nebenfachstudium der Germanischen Philologie.

## **Studiengang Internationale Wirtschaftskommunikation**

Für die Studierenden besteht die Möglichkeit, innerhalb des Faches Germanische Philologie den Studiengang Internationale Wirtschaftskommunikation zu wählen. Als unterstützende Nebenfächer sind u.a. Marketing-Studien, Management oder Internationale Geschäftstätigkeit zu empfehlen. Da der deutschsprachige Wirtschaftsraum von einer großen Bedeutung für die finnische Exportindustrie ist, werden Sachverständige für interkulturelle Kommunikation eine Schlüsselposition in der Wirtschaft einnehmen.

## **Beschäftigungslage der Germanisten**

Nach ihrem Abschluss arbeiten Germanisten u.a. als Lehrer, Ausbilder, Exportassistenten, Marketingassistenten, Pressereferenten, Sekretäre, Übersetzer und Sachverständige. Bei der Suche nach Arbeit sind besonders eigene Initiativen zu empfehlen, denn neben den Stellenanzeigen ermöglichen die persönlichen Kontaktaufnahmen den

unmittelbaren Eintritt ins Berufsleben. Im Jahre 2011 war die Mehrheit der Studierenden mit Studienabschluss beruflich tätig, wozu noch anzumerken ist, dass ein Teil schon vor dem Abschluss eine der Ausbildung entsprechende Arbeit gefunden hatte.

### **Praktische Hinweise für das Studium**

Primäre Unterrichtsformen sind Übungen, Vorlesungen und Seminare. Für viele Kurse gilt folgende Arbeitsform: Der Unterricht ist interaktiv und die Studierenden arbeiten allein oder in Gruppen an selbstgewählten Themen zumeist im Rahmen eines übergreifenden Themas. Es werden schriftliche Hausarbeiten erwartet, die wissenschaftlichen Vorgaben entsprechen müssen. Die Teilnahme an sprachpraktischen Übungen ist grundsätzlich erforderlich (80% Anwesenheit). Wenn die Teilnahmepflicht unterschritten wird, entscheidet der Lehrer, ob der/die Studierende durch ergänzende Arbeiten die Teilnahmeberechtigung an der Prüfung erhalten kann. Es besteht jedoch die Möglichkeit, zu Beginn oder im Verlauf des Kurses vom Kontaktunterricht befreit zu werden, wenn ein entsprechendes Niveau nachgewiesen wird.

Viele Kurse können alternativ als "Buchprüfungen" abgelegt werden. Über welche Themen und Fachliteratur Prüfungen abgelegt werden und auf welche Art (eine sog. traditionelle "Buchprüfung" oder eine schriftliche Hausarbeit), muss immer mit dem Prüfer abgesprochen werden.

Auf den Webseiten ist eine Liste einsehbar, der die entsprechende Fachliteratur zu entnehmen ist. Eigene Vorschläge sind jederzeit willkommen.

### **Studien im Ausland**

Der Studentenaustausch gilt sowohl für Haupt- als auch für Nebenfachstudierende. Die Studierenden haben die Möglichkeit, als ERASMUS-Stipendiaten an einer der Partneruniversitäten zu studieren. Die im Ausland erbrachten Studienleistungen können nach Absprache mit dem Professor oder der Amanuensis der Fakultät anerkannt werden. Die Anerkennung der Kurse wird in Rücksprache mit dem Professor für jede/n Studierende/n gesondert geregelt. Das ERASMUS-Studium ersetzt das obligatorische Sprachpraktikum (5 P.).

An den ERASMUS-Universitäten wird hauptsächlich Deutsch, aber auch andere Sprachen studiert.

Das Studium dieser Sprachen setzt voraus, dass der Studierende schon im Heimatland das entsprechende Studienrecht erworben hat. Viele andere Fächer stehen auch zur Verfügung, z.B. Interkulturelle Kommunikation, Betriebswirtschaft und Erziehungswissenschaften. Auch hier erfolgt die Anerkennung der Kurse in Rücksprache mit dem jeweiligen Institut der Heimatuniversität. Weitere Informationen erteilt die Erasmus-Koordinatorin der Fakultät.

### **Studieninhalte und Lernziele**

#### **Grundstudien**

Die Studierenden können:

- deutsche Laute und Lautfolgen erkennen und in Aussprache und Intonation reproduzieren;
- leichte Texte aus dem Finnischen ins Deutsche übersetzen. Dabei kann die Sprache mit Hilfe eines elektronischen Korrekturprogrammes überprüft werden;
- populärwissenschaftliche und leichte wissenschaftliche Texte nach Inhalt und Struktur analysieren;
- sich wissenschaftliches Material in analogen und digitalen Bibliotheken beschaffen;
- einfache sprach-, kultur- und literaturwissenschaftliche Texte in deutscher Sprache schreiben.

Die Studierenden kennen:

- die Grundbegriffe von Sprach- und Literaturwissenschaft;
- die historischen, politischen und kulturellen Strukturen des deutschen Sprachraums.

#### **Fachstudien**

Die Studierenden können:

- ihre mündlichen Fertigkeiten entwickeln und festigen;
- mittelschwerer Fachtexte mit analogen und digitalen Hilfsmitteln übersetzen;
- mittelschwere wissenschaftliche Texte analysieren;
- sich selbständig wissenschaftliche Sekundärliteratur beschaffen;
- Vorlesungen mittelschweren Inhalts folgen;
- grundlegende wissenschaftlicher Arbeitsverfahren (Zusammenfassen, Exzerpieren, Analysieren, Interpretieren u.a.) anwenden;
- eine wissenschaftliche Arbeit (Kandidatenarbeit) verfassen;
- den obligatorischen Auslandsaufenthalt vorbereiten und durchführen;
- an dem Unterricht an deutschsprachigen Hochschulen (mit Leistungsnachweis) teilnehmen.

Die Studierenden kennen:

- grundlegende wissenschaftliche Theorien in Sprach-, Kultur- und Literaturwissenschaft.

### **Vertiefende Studien**

Die Studierenden können:

- die deutsche Aussprache (segmental und suprasegmental) so reproduzieren, dass die mündliche Kommunikation nicht gestört wird;
- längere und anspruchsvolle Fachtexte mit analogen und digitalen Hilfsmitteln übersetzen;
- Texte für Wissenschaft und Verwaltung unter Verwendung von analogen und digitalen Hilfsmitteln verfassen;
- in wissenschaftlichen Texten morphologische und thematische Strukturen und Beziehungen analysieren, Widersprüche behandeln, Phänomene beschreiben, logisch und analogisch argumentieren;
- wissenschaftliche Arbeitsformen (Bibliographieren, Zitieren, Exzerpieren) im Rahmen einer längeren Arbeit verwenden;
- wissenschaftliche Fragestellungen in der Magisterarbeit entwickeln.

Die Studierenden kennen:

- die aktuellen Frage- und Problemstellungen der deutschen und finnischen Kulturgesellschaft und können diese kontrastiv analysieren und bewerten;
- die für die zu verfassende Magisterarbeit wichtigen Theorien in Sprach-, Kultur- und Literaturwissenschaft;
- die für ihren Forschungsraum wichtigen Theorien und können diese vor dem Hintergrund des eigenen Wissensstandes kritisch rezipieren.

### **Grundstudien (25 p.)**

693448Y HOPS I - henkilökohtainen opintosuunnitelma (0 p.)

698801P Phonetik des Deutschen (3 p.)

698802P Deutsche Grammatik I A (3 p.)

698806P Literarische Stile (3 p.)

698807P Aussprache (1 p.)

698808P Intonation (1 p.)

698811P Übersetzen I (3 p.)

698812P Wortschatz des Deutschen (2 p.)

698866P Lektürepaket I (3 p.)

698873P Sprachpraktische Übungen (3 p.)

698874P Deutschsprachige Länder (3 p.)

**Fachstudien (45 p.), Nebenfach (35 p.)**

693449Y HOPS II - henkilökohtainen opintosuunnitelma (0 p.)

***Obligatorische Kurse** (Hauptfach 35 p., Nebenfach 25 p.):*

693405A Kandidatenarbeit (10 p.), nur für Hauptfachstudierende

693415A Maturitätsprüfung (Kandidatenexamen), nur für Hauptfachstudierende (0 p.)

693450A Hermeneutik (4 p.)

698814A Deutsche Grammatik I B (4 p.)

698818A Übersetzen II (4 p.)

698853A Mündliches Übersetzen (2 p.)

698867A Lektürepaket II (4 p.)

698875A Einführung in die Literaturkritik (4 p.)

698876A Syntax des Deutschen (3 p.)

***Wahlfreie Kurse (10 p.):***

693413A Andere Bereiche nach eigener Wahl (2 oder mehr p.)

693414A Wahlfreie ERASMUS-Studien (2 oder mehr p.)

693446A Sprachdidaktik (2 oder mehr p.)

693451A Methodenfragen der Literaturwissenschaft (4 p.)

698852A Kulturelles Leben in den deutschsprachigen Ländern (1-3 p.)

698877A Sprache und Gesellschaft (5 p.)

698878A Textanalyse (5 p.)

698879A Literarische Übersetzungstheorie (4 p.)

698880A Lyrik-Übersetzung (3 p.)

698881A Literaturpsychologie (2-4 p.)

693455A Deutsche Wirtschaft aktuell (2 p.)

693456A Textsorten in Handel und Wirtschaft (3 p.)

**Vertiefende Studien (80 p.), Nebenfach (60 p.)**

693452Y HOPS III - henkilökohtainen opintosuunnitelma (0 p.)

***Obligatorische Kurse** Hauptfach (56-64 p.), Nebenfach (36 p.):*

693416S Pro-Gradu-Arbeit (40 p.) für Hauptfachstudierende

693419S Praktikum (8 p.) für Nicht-Lehramtstudierende, nicht für Nebenfachstudierende

693428S Maturitätsprüfung (Magisterexamen) (0 p.) nur für Hauptfachstudierende

696001S Abschlussarbeit im Nebenfach (20 p.) für Nebenfachstudierende

696604S Colloquium (2 p.)

698832S Pro-Gradu-Seminar (10 p.)

698833S Übersetzen (4 p.)

*Im Studiengang Internationale Wirtschaftskommunikation sind auch folgende Kurse obligatorisch:*

693432S Interkulturelle Kommunikation (6 p.)

693454S Organisationskultur und -kommunikation (5 p.)

**Wahlfreie Kurse (16-24 p.):**

693426S Andere Forschungsbereiche nach eigener Wahl (2 oder mehr p.)

693427S Vertiefende ERASMUS-Studien (2 oder mehr p.)

693428S Maturitätsprüfung (Magisterexamen)

693429S Sprachpraktikum (5 p.) [Huom! Ei kerrytä syventävien opintojen määrää, vaan kuuluu kieli- ja viestintäopintoihin]

696606S Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (2-4 p.)

698842S Phraseologie (2-4 p.)

696607S Wortbildung (2-4 p.)

693447S Sprachdidaktik (2 oder mehr p.)

693453S Schwerpunkte der Literaturwissenschaft (2 oder mehr p.)

### **Nebenfach Übersetzen (25 p.)**

693442P Übersetzungstheorie (4 p.)

693443P Literarische Übersetzungstheorie (4 p.)

693444P Lyrik-Übersetzung (3 p.)

693445P Übersetzerpraktikum (14 p.)

## **Tutkintorakenteisiin kuulumattomat opintokokonaisuudet ja -jaksot**

696001S: Abschlussarbeit im Nebenfach, 20 op

693413A: Andere Bereiche nach eigener Wahl, 1 - 20 op

693426S: Andere Forschungsbereiche nach eigener Wahl, 1 - 20 op

698807P: Aussprache, 1 op

696604S: Colloquium, 2 op

698802P: Deutsche Grammatik 1 A, 3 op

698814A: Deutsche Grammatik I B, 4 op

693455A: Deutsche Wirtschaft aktuell, 2 op

698874P: Deutschsprachige Länder, 3 op  
 698875A: Einführung in die Literaturkritik, 4 op  
 696606S: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, 2 - 4 op  
 693448Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 1 (germaaninen filologia), 0 op  
 693449Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 2 (germaaninen filologia), 0 op  
 693452Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 3 (germaaninen filologia), 0 op  
 693450A: Hermeneutik, 4 op  
 693432S: Interkulturelle Kommunikation, 6 op  
 698808P: Intonation, 1 op  
 693405A: Kandidatenarbeit, 10 op  
 698852A: Kulturelles Leben in den deutschsprachigen Ländern, 1 - 3 op  
 698866P: Lektürepaket I, 3 op  
 698867A: Lektürepaket II, 4 op  
 698806P: Literarische Stile, 3 op  
 698879A: Literarische Übersetzungstheorie, 4 op  
 693443P: Literarische Übersetzungstheorie, 4 op  
 698881A: Literaturpsychologie, 2 - 4 op  
 698880A: Lyrik-Übersetzung, 3 op  
 693444P: Lyrik-Übersetzung, 3 op  
 693415A: Maturitätsprüfung (Kandidatexamen), 0 op  
 693428S: Maturitätsprüfung (Magisterexamen), 0 op  
 693451A: Methodenfragen der Literaturwissenschaft, 4 op  
 698853A: Mündliches Übersetzen, 2 op  
 693454S: Organisationskultur und -kommunikation, 5 op  
 698801P: Phonetik des Deutschen, 3 op  
 698842S: Phraseologie, 2 - 4 op  
 693419S: Praktikum, 5 - 8 op  
 693416S: Pro-Gradu-Arbeit, 40 op  
 698832S: Pro-Gradu-Seminar, 10 op  
 693453S: Schwerpunkte der Literaturwissenschaft, 4 - 8 op  
 693447S: Sprachdidaktik, 4 - 8 op  
 693446A: Sprachdidaktik, 4 - 10 op  
 698877A: Sprache und Gesellschaft, 5 op  
 693429S: Sprachpraktikum, 5 op  
 698873P: Sprachpraktische Übungen, 3 op  
 698876A: Syntax des Deutschen, 3 op  
 693456A: Textsorten in Handel und Wirtschaft, 3 op  
 698878A: Textanalyse, 5 op  
 693427S: Vertiefende ERASMUS-Studien, 1 - 20 op  
 693414A: Wahlfreie ERASMUS-Studien, 1 - 50 op  
 696607S: Wortbildung, 2 - 5 op  
 698812P: Wortschatz des Deutschen, 2 op  
 698811P: Übersetzen I, 3 op  
 698818A: Übersetzen II, 4 op  
 698833S: Übersetzen III, 4 op  
 693445P: Übersetzerpraktikum, 14 op  
 693442P: Übersetzungstheorie, 4 op

## Opintojaksojen kuvaukset

### Tutkintorakenteisiin kuulumattomien opintokokonaisuuksien ja -jaksojen kuvaukset

**696001S: Abschlussarbeit im Nebenfach, 20 op**

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Lopputyö

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

20 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4.-5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen die notwendigen theoretischen und methodischen Voraussetzungen zum Verfassen einer Abschlussarbeit im Nebenfach kennen und anwenden lernen.

**Sisältö:**

Verfassen einer entsprechenden schriftlichen Arbeit

**Toteutustavat:**

Teilnahme am Gradu-Seminar, Konsultationen

**Kohderyhmä:**

Nebenfachstudenten

**Esitietovaatimukset:**

Voraussetzung: Grund- und Fachstudien

**Oppimateriaali:**

ausgewählte Fachliteratur

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

schriftliche Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Professor / Lektoren

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693413A: Andere Bereiche nach eigener Wahl, 1 - 20 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Voidaan suorittaa useasti:** Kyllä

**Laajuus:**

2 (oder mehr) P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. - 3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Schriftliche Darstellung erworbener Kenntnisse.

**Sisältö:**

Die unter dieser Kodenummer abgelegten Kurse können frei aus dem Angebot der vertiefenden Studien gewählt werden, wenn sie nicht in den vertiefenden Studien unter den betreffenden eigenen Kodenummern belegt werden.

**Toteutustavat:**

Selbststudium



**Kohderyhmä:**

Alle Studenten nach dem 1. Jahrgang

**Oppimateriaali:**

Betreffende Fachliteratur

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Professor / Lektoren.

**Työelämäyhteistyö:**

-

**693426S: Andere Forschungsbereiche nach eigener Wahl, 1 - 20 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Voidaan suorittaa useasti:** Kyllä

**Laajuus:**

2 oder mehr P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen erworbene Kenntnisse kritisch beschreiben, analysieren und sprachlich darstellen können.

**Sisältö:**

Selbst ausgewählte philologische Schwerpunkte

**Toteutustavat:**

nach Absprache

**Esitietovaatimukset:**

abhängig vom gewählten Schwerpunkt

**Oppimateriaali:**

selbst gewählt

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Professor und Lektoren

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698807P: Aussprache, 1 op**

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

1 p.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Fähigkeit, die deutschen Laute der Norm gemäß auszusprechen.

**Sisältö:**

Automatisierte Bildung der deutschen Laute (Standardlautung), Analyse und Korrektur von Normabweichungen.

**Toteutustavat:**

Übung, Selbststudium

**Oppimateriaali:**

Tonträger, schriftliches Übungsmaterial

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

**696604S: Colloquium, 2 op****Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

2 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, bereits erarbeitete oder zu bearbeitende relevante Themen inhaltlich zu präsentieren und zur Diskussion zu stellen, wobei dies u.a. als Vorbereitung auf die zu schreibende Pro-Gradu-Arbeit gesehen werden kann.

**Sisältö:**

Präsentation und Diskussion von Themen und Inhalten, die zu einer Behandlung im Rahmen der Pro-Gradu-Arbeit führen können.

**Toteutustavat:**

Referat und Diskussion

**Esitietovaatimukset:**

Grund- und Fachstudien

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Aktive Teilnahme, Referat

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

bestanden / nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698802P: Deutsche Grammatik 1 A, 3 op

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

3 p.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können die verschiedenen Verbformen benennen und bilden und in verschiedenen Kontexten adäquat anwenden.

**Sisältö:**

Theoretische Grundlagen für die wissenschaftliche Betrachtung der Verben auf der Grundlage der Duden-Grammatik: Bedeutungsgruppen und Aktionsarten, Verbformen, Funktionen der Verbformen (Tempus, Modus, Genus Verbi, finite und infinite Verbformen).

**Toteutustavat:**

Vorlesung und Übung.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung. Buchprüfung auch möglich.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698814A: Deutsche Grammatik I B, 4 op

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können die verschiedenen Wortarten benennen und in ihren (Flexions)formen adäquat anwenden.

**Sisältö:**

Grammatische Terminologie, Grundbegriffe und theoretische Grundlagen für eine wissenschaftliche Betrachtung der Sprache auf der Grundlage der Duden-Grammatik (Substantive, Adjektive, Artikel, Pronomina, Adverbien, Partikeln, Präpositionen und Konjunktionen).

**Toteutustavat:**

Vorlesung und Übung.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung. Buchprüfung auch möglich.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

**693455A: Deutsche Wirtschaft aktuell, 2 op****Voimassaolo:** 01.08.2013 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

2 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1.-3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden kennen die aktuellen Themen aus der deutschen Wirtschaft.

**Sisältö:**

Nachrichten und aktuelle Informationen der deutschen Wirtschaft in den wichtigsten deutschsprachigen Medien.

**Toteutustavat:**

Selbststudium, Diskussion.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Aktive Teilnahme

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

bestanden / nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698874P: Deutschsprachige Länder, 3 op****Voimassaolo:** 01.08.2010 -**Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

3 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Es sollen allgemeine Kenntnisse über die deutschsprachigen Länder erworben werden.

**Sisältö:**

Soziale, politische und kulturelle Bereiche der Bundesrepublik Deutschland, Österreichs und der Schweiz.

Grundzüge der Geschichte Deutschlands, Österreichs und der Schweiz.

**Toteutustavat:**

Seminar, Selbststudium

**Oppimateriaali:**

Bücher, Filme, Internetquellen.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Aktive Teilnahme, Referat.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

bestanden/nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698875A: Einführung in die Literaturkritik, 4 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studenten können literarische Texte mithilfe bestimmter Grundbegriffe aktiv und kritisch in ihrer Qualität bewerten. Lesen soll zu einem aktiven und kritischen Prozess werden.

**Sisältö:**

Textbegriff, Analyse und Interpretation, Motiv, Metapher, Zeit- und Personendarstellung, Erzählperspektive.

**Toteutustavat:**

Prüfung

**Oppimateriaali:**

Gerhard Schmitt: Relation und Metapher. Grin 2008

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Vorlesung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

bestanden/nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

**696606S: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, 2 - 4 op**

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

2 - 4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sind fähig, eine kontrastive Hausarbeit zu schreiben, indem sie den Gegenstand der Arbeit selbst planen, eingrenzen, analysieren und interpretieren.

**Sisältö:**

Vergleich verschiedener syntaktischer Strukturen im Finnischen und Deutschen.

**Toteutustavat:**

Selbststudium.

**Esitietovaatimukset:**

Voraussetzung: 698802P Deutsche Grammatik I A, 698814A Deutsche Grammatik I B, 698876A Syntax des Deutschen

**Oppimateriaali:**

Verschiedene deutsche und finnische Grammatiken.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

**693448Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 1 (germaaninen filologia), 0 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Yleisopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** suomi

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**693449Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 2 (germaaninen filologia), 0 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Yleisopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** suomi

**Laajuus:**

0 P.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**693452Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 3 (germaaninen filologia), 0 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Yleisopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** suomi

**Laajuus:**

0 P.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

## 693450A: Hermeneutik, 4 op

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

3. - 4. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

: Die Studierenden sollen die unterschiedlichen weltanschaulichen Perspektiven auf den Begriff des Verstehens erkennen und erklären können.

**Sisältö:**

Themen, Verfahren und Probleme in der Geschichte der europäischen Hermeneutik von der Antike bis zur Gegenwart.

**Toteutustavat:**

Vorlesung

**Kohderyhmä:**

Obligatorisch für alle Hauptfachstudierenden

**Oppimateriaali:**

Jean Grondin: Einführung in die philosophische Hermeneutik; Alwin Diemer: Elementarkurs Philosophie Hermeneutik

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0–5

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

**Lisätiedot:**

No

## 693432S: Interkulturelle Kommunikation, 6 op

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

6 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können kulturelle Charakteristika aus unterschiedlichen Perspektiven analysieren und interpretieren.

**Sisältö:**

Kenntnisse über die Bedeutung und Bedingungen der interkulturellen Kommunikation in der modernen Gesellschaft.

**Toteutustavat:**

Vorlesung und Selbststudium.

**Esitietovaatimukset:**

Grund- und Fachstudien

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung und/oder Hausarbeit.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698808P: Intonation, 1 op****Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

1 p.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Fähigkeit, Silben auf Wort- und Satzebene korrekt und angemessen zu betonen, sowie die Satzintonation aktiv zu beherrschen und rezeptiv angemessen zu interpretieren.

**Sisältö:**

Wortakzent, Satzakzent, Grundtypen der deutschen Satzintonation; Intonationsstrukturen in ihrer Mehrdeutigkeit.

**Toteutustavat:**

Übung, Selbststudium

**Esitietovaatimukset:**

Voraussetzung: Der Kurs Aussprache 698807P

**Oppimateriaali:**

Tonträger, schriftliches Übungsmaterial

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-



**693405A: Kandidatenarbeit, 10 op****Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

10 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2. - 3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studenten können die Grundlagen wissenschaftlichen Arbeitens (Theoretische Kenntnisse, textanalytische Verfahren, Formen der Präsentation eines wissenschaftlichen Textes) anwenden.

**Sisältö:**

Texte zu Theorien und Praxis des wissenschaftlichen Schreibens

**Toteutustavat:**

Seminar.

**Kohderyhmä:**

Obligatorisch für alle Hauptfachstudierenden

**Oppimateriaali:**

Selbstständiger erarbeitetes Forschungsmaterial, einschlägige Forschungsliteratur

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Seminarteilnahme und Verfassen der Kandidatenarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0–5

**Vastuuhenkilö:**

Sabine Grasz, Gerhard Schmitt, Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698852A: Kulturelles Leben in den deutschsprachigen Ländern, 1 - 3 op****Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

1-3 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1.-3. Jahr

**Sisältö:**

Präsentation und Diskussion kultureller Bereiche

**Toteutustavat:**

Schriftliche Hausarbeit

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698866P: Lektürepaket I, 3 op****Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

3 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Überblickskenntnisse der Deutschsprachigen Literatur (Barock bis zur Moderne)

**Sisältö:**

4 selbst ausgewählte Werke aus verschiedenen Epochen und verschiedenen Textsorten

**Toteutustavat:**

Selbststudium

**Yhteydet muihin opintojaksoihin:**

Lektürepaket 2

**Oppimateriaali:**

Selbstgewählte Lektüre

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

bestanden / nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698867A: Lektürepaket II, 4 op****Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

Nach der Prüfung zum Lektürepaket I

**Osaamistavoitteet:**

Die Studenten sollen literarische Stilmerkmale erkennen und unterscheiden lernen.

**Sisältö:**

6 selbst ausgewählte Werke aus verschiedenen Epochen und verschiedenen Textsorten

**Toteutustavat:**

Selbststudium

**Esitietovaatimukset:**

Lektürepaket I als Voraussetzung

**Oppimateriaali:**

Selbst gewählte Lektüre

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

bestanden / nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698806P: Literarische Stile, 3 op****Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

3 p.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Studenten können literarische Stilrichtungen vom Barock bis zur Moderne an besonderen Stilmerkmalen erkennen und unterscheiden.

**Sisältö:**

Literarische Texte, Bildmaterial

**Toteutustavat:**

Vorlesung

**Kohderyhmä:**

Obligatorisch für alle Hauptfachstudierende

**Oppimateriaali:**

Gerhard Schmitt: Literarische Stile in Deutschland. Oulun Yliopiston Oppimateriaalia, 2007

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

bestanden / nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698879A: Literarische Übersetzungstheorie, 4 op****Voimassaolo:** 01.08.2010 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

4 p.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2. - 3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Literarische Texte sollen in ihrem ästhetischen Charakter analysiert, interpretiert und übersetzt werden können.

**Sisältö:**

Theoretische Ansätze, Erfahrungen und Problemstellungen aus dem Bereich der literarischen Übersetzung.

**Toteutustavat:**

Vorlesung

**Kohderyhmä:**

Studierende des Studienschwerpunkts Literaturwissenschaft, und Studierende, die das Nebenfach Übersetzen absolvieren.

**Oppimateriaali:**

Gerhard Schmitt: Relation und Metapher. Grin 2008.

Ausgewählte Texte

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0–5

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693443P: Literarische Übersetzungstheorie, 4 op

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen literarische Texte in ihrem ästhetischen Charakter analysieren, interpretieren und übersetzen können.

**Sisältö:**

Theoretische Ansätze, Erfahrungen und Problemstellungen aus dem Bereich der literarischen Übersetzung

**Toteutustavat:**

Vorlesung

**Oppimateriaali:**

U.a. Gerhard Schmitt: Relation und Metapher. Grin-Verlag 2008.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung oder Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0–5

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698881A: Literaturpsychologie, 2 - 4 op

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

2 - 4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2. - 3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen Texte mit literaturpsychologischen Begriffen und Strukturverhältnissen analysieren können.

**Sisältö:**

Die Analytische Psychologie C. G. Jungs

**Toteutustavat:**

Vorlesung

**Kohderyhmä:**

Studierende des Studienschwerpunkts Literaturwissenschaft

**Oppimateriaali:**

Gerhard Schmitt: Text als Psyche. Shaker 1999.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0–5

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698880A: Lyrik-Übersetzung, 3 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

3 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2.-3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen fremdsprachige Lyrik formal analysieren, inhaltlich interpretieren und übersetzen können.

**Sisältö:**

Lyrikübersetzung, Übersetzungskritik

**Toteutustavat:**

Übung

**Kohderyhmä:**

Studierende des Studienschwerpunkts Literaturwissenschaft, und Studierende, die das Nebenfach Übersetzen absolvieren.

**Oppimateriaali:**

Ausgewählte Lyrik

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693444P: Lyrik-Übersetzung, 3 op

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

3 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Osaamistavoitteet:**

Die Studenten sollen lyrische Texte analysieren, interpretieren und übersetzen können.

**Sisältö:**

Übersetzung ausgewählter Lyrik

**Toteutustavat:**

Seminar

**Esitietovaatimukset:**

693443P Literarische Übersetzungstheorie

**Oppimateriaali:**

ausgewählte Lyrik

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693415A: Maturitätsprüfung (Kandidatexamen), 0 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** suomi

**Laajuus:**

0 P.

**Opetuskieli:**

Finnisch bzw. Schwedisch (in jedem Fall die Muttersprache)

**Ajoitus:**

3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können auf der Grundlage eines gegebenen Themas einen Essay schreiben, in dem sie nachweisen, den dieses Thema betreffenden theoretischen und methodischen Hintergrund sowie zentrale Fragestellungen darstellen zu können.

**Sisältö:**

Essay auf der Grundlage eines gegebenen Themas

**Toteutustavat:**

Die Maturitätsprüfung wird in der Prüfungsveranstaltung der Fakultät geschrieben.

**Esitietovaatimukset:**

Das bestandene Kandidatenexamen

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Der in der Prüfungsveranstaltung geschriebene Essay.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

bestanden / nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Der Betreuer der Kandidatenarbeit

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693428S: Maturitätsprüfung (Magisterexamen), 0 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** suomi

**Laajuus:**

0 P.

**Opetuskieli:**

Finnisch oder Schwedisch (in jedem Fall die Muttersprache)

**Ajoitus:**

5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können zentrale methodische Voraussetzungen, Ergebnisse und Schlussfolgerungen sachbezogen ausgewählt und verdichtet darstellen.

**Sisältö:**

Die in der Muttersprache geschriebene Zusammenfassung der Pro Gradu-Arbeit.

**Toteutustavat:**

Die Zusammenfassung wird in ein Formular eingetragen, das auf den Web-Seiten der Fakultät zu finden ist.

**Esitietovaatimukset:**

Die zur Bewertung eingereichte Pro Gradu-Arbeit.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Zusammenfassung der Pro Gradu-Arbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

bestanden / nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

der Betreuer der Pro Gradu-Arbeit

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693451A: Methodenfragen der Literaturwissenschaft, 4 op

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

3. - 4. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die gängigen Theorien und Methoden der Literaturwissenschaft sollen kritisch bewertet und angewandt werden können.

**Sisältö:**

Theorien und Methoden der Literaturwissenschaft

**Toteutustavat:**

Buchprüfung oder Seminar (mindestens 4 Teilnehmer)

**Kohderyhmä:**

Studierende des Studienschwerpunktes Literaturwissenschaft

**Oppimateriaali:**

Reader Literaturwissenschaftliche Methodenfragen (im Institut erhältlich)

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0–5

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698853A: Mündliches Übersetzen, 2 op

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

2 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, sachorientierte und fachsprachenabhängige mündliche Texte aus dem Finnischen ins Deutsche zu übertragen.

**Sisältö:**

Spontane, semantisch und pragmatisch adäquate Übersetzung von Texten verschiedener Sprachverwendungsbereiche.

**Toteutustavat:**

Übung, Selbststudium

**Oppimateriaali:**

Videofilme

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung



Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693454S: Organisationskultur und -kommunikation, 5 op

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

5 p.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können verschiedene Organisationen und ihre Kultur kontrastiv analysieren. Aufgrund unterschiedlicher Texte können sie die Kommunikationsweisen in Organisationen interpretieren und erklären.

**Sisältö:**

Darstellung zentraler Bereiche von Organisationskultur und –kommunikation.

**Toteutustavat:**

Vorlesung und Selbststudium.

**Esitietovaatimukset:**

Grund- und Fachstudien

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung und/oder schriftliche Hausarbeit.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698801P: Phonetik des Deutschen, 3 op

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

3 op

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen sich sowohl theoretische Kenntnisse als auch praktische Fertigkeiten in der deutschen Phonetik aneignen, wobei auch die Fähigkeit erworben werden soll, das Gelernte unmittelbar in die Praxis umzusetzen, also das Gelernte lehren zu können.

**Sisältö:**

Kennenlernen des deutschen Phoneminventars, der deutschen Ausspracheregeln und ihrer Ausnahmen, der deutschen Orthographie, der deutsch-finnischen Kontraste im phonetischen System und einer damit verbundenen Fehlerdiagnose, der Artikulationsvorgänge bei der Produktion deutscher Vokale, Diphthonge und Konsonanten.

**Toteutustavat:**

Vorlesung

**Oppimateriaali:**

PowerPoint-Präsentation, Handouts.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698842S: Phraseologie, 2 - 4 op

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

2 - 4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Es soll die Fähigkeit erworben werden, Phänomene der Phraseologie zu untersuchen, wobei auch der kontrastive Aspekt (Deutsch-Finnisch) eine wichtige Rolle spielt.

**Sisältö:**

Phraseologie im weiteren und engeren Sinne (Sprichwörter, geflügelte Worte, Wellerismen, Idiome). Kontrastive Betrachtungen von deutschen und finnischen Verbidiomen.

**Toteutustavat:**

Seminar oder schriftliche Hausarbeit oder Buchprüfung.

**Oppimateriaali:**

PowerPoint-Präsentation und dazugehörige Handouts, von Studenten gesammelte und kommentierte idiomatische Textbelege.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693419S: Praktikum, 5 - 8 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Työharjoittelu

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

8 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Erwerben praktischer Kenntnisse in verschiedenen Bereichen (Wirtschaft, öffentlicher Sektor).

**Sisältö:**

Arbeitspraktikum

**Toteutustavat:**

Praktische Kenntnisse sollen erworben werden durch: Fachbezogenes Praktikum im Ausland (Tätigkeiten im Berufsleben); fachbezogenes Praktikum in Finnland, z.B. Übersetzen, Dolmetschen, und andere Tätigkeiten im Berufsleben, Teilnahme an Konferenzen mit Berichtsverpflichtung, eigene Publikationen u.a.

**Kohderyhmä:**

Studenten, die nicht in der Lehrerausbildung sind.

**Esitietovaatimukset:**

Grund- und Fachstudien

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Arbeitszeugnis bzw. Rapport

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

absolviert

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693416S: Pro-Gradu-Arbeit, 40 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Lopputyö

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** suomi

**Laajuus:**

40 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen theoretische Kenntnisse und methodischen Verfahren erwerben, die dann im Verfassen der Pro-Gradu-Arbeit kritisch angewandt werden können.

**Sisältö:**

Wissenschaftstheoretische Kenntnisse und methodische Verfahren.

**Toteutustavat:**

Teilnahme am Gradu-Seminar, Konsultationen

**Kohderyhmä:**

Hauptfachstudenten

**Esitietovaatimukset:**

Voraussetzung: Grund- und Fachstudien

**Oppimateriaali:**

Ausgewählte Fachliteratur

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Pro-Gradu-Arbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Professor / Lektoren

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698832S: Pro-Gradu-Seminar, 10 op****Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

10 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. – 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen theoretische und methodische Kenntnisse und Fertigkeiten beherrschen, die das Verfassen einer Pro Gradu-Arbeit ermöglichen.

**Sisältö:**

Theorien und Methoden der geisteswissenschaftlichen Arbeit

**Toteutustavat:**

Hauptseminar

**Kohderyhmä:**

Hauptfachstudierende

**Esitietovaatimukset:**

Der Kurs 693405A Kandidatenarbeit

**Oppimateriaali:**

Theoretisches und methodisches Grundlagenmaterial ("Leitfaden")

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hauptseminar-Arbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

0 - 5

**Vastuuhenkilö:**

Professor und Lektoren

**Työelämäyhteistyö:**

-

**693453S: Schwerpunkte der Literaturwissenschaft, 4 - 8 op****Voimassaolo:** 01.08.2009 -**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

4 - 8 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. – 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen sich vertiefende historische und theoretische Kenntnisse aneignen, die zur Formulierung eines Gradu-Themas führen können.

**Sisältö:**

Literaturwissenschaftliche Theorien und Arbeitsverfahren, Themen aus wichtigen Teil- oder Grenzbereichen der Literaturwissenschaft.

**Toteutustavat:**

Seminar und/oder Selbststudium.

**Esitietovaatimukset:**

Literarische Stile und Einführung in die Literaturkritik

**Oppimateriaali:**

Gerhard Schmitt: Literarische Stile in Deutschland. Oulun yliopiston oppimateriaalia, 2007.

Gerhard Schmitt: Relation und Metapher. Grin-Verlag 2008.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Seminar und/oder Selbststudium, Hausarbeit.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

0–5

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

**693447S: Sprachdidaktik, 4 - 8 op****Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

2 oder mehr p.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

: Die Studierenden sollen die wichtigsten Methoden des Fremdsprachenunterrichts kennenlernen. Neben der theoretischen Auseinandersetzung mit der Thematik können die Studierenden die praktische Umsetzung im Fremdsprachenunterricht analysieren und ihre Kenntnisse im Rahmen einer Projektarbeit vertiefen.

**Sisältö:**

Historischer Überblick über die wichtigsten Methoden des Fremdsprachenunterrichts. Genauere Behandlung ausgewählter Bereiche des Fremdsprachenunterrichts: z.B. Grammatikvermittlung, Lernstrategien, fremdsprachliche Fertigkeiten.

**Toteutustavat:**

Vorlesung oder Selbststudium.

**Esitietovaatimukset:**

Grund- und Fachstudien

**Oppimateriaali:**

Ausgewählte Texte

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit, Buchprüfung auch möglich

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Sabine Grasz

**Työelämäyhteistyö:**

-

**693446A: Sprachdidaktik, 4 - 10 op****Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

2 - 4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. - 3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen die wichtigsten Methoden des Fremdsprachenunterrichts kennenlernen. Neben der theoretischen Auseinandersetzung mit der Thematik können die Studierenden die praktische Umsetzung im Fremdsprachenunterricht analysieren und ihre Kenntnisse im Rahmen einer Projektarbeit vertiefen.

**Sisältö:**

Historischer Überblick über die wichtigsten Methoden des Fremdsprachenunterrichts. Genauere Behandlung ausgewählter Bereiche des Fremdsprachenunterrichts: z.B. Grammatikvermittlung, Lernstrategien, fremdsprachliche Fertigkeiten.

**Toteutustavat:**

Vorlesung oder Selbststudium.

**Kohderyhmä:**

Lehrerstudenten und andere Interessierte

**Oppimateriaali:**

Ausgewählte Texte

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit. Buchprüfung auch möglich

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

0 - 5

**Vastuuhenkilö:**

Sabine Grasz

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698877A: Sprache und Gesellschaft, 5 op****Voimassaolo:** 01.08.2010 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

5 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1.-3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können die Hauptzüge der historischen Entwicklung und der gegenwärtigen Entwicklungstendenzen der deutschen Sprache analysieren und interpretieren.

**Sisältö:**

Historische Grundlagen der deutschen Gegenwartssprache und Grundstrukturen der Dialekte. Behandlung der wichtigsten sprachlichen und kulturellen Entwicklungen, die zur Gegenwartssprache in ihren verschiedenen Erscheinungen führen.

**Toteutustavat:**

Vorlesung, Selbststudium.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung. Buchprüfung auch möglich

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693429S: Sprachpraktikum, 5 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

5 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. - 5. Jahr

**Sisältö:**

Hochschulferienkurs, ein Studium an einer Universität oder Aufenthalt in einem deutschsprachigen Land.

**Toteutustavat:**

Das Sprachpraktikum umfasst entweder einen einmonatigen Hochschulferienkurs, ein Studium an einer deutschsprachigen Universität oder einen mindestens zweimonatigen Aufenthalt in einem deutschsprachigen Land nach dem Abitur.

**Kohderyhmä:**

Hauptfachstudenten. Für die Nebenfachstudenten, die die vertiefenden Studien ablegen, ist das Sprachpraktikum ebenfalls obligatorisch.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Erworbene Scheine, Arbeitszeugnisse oder andere Bescheinigungen

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

absolviert

**Vastuuhenkilö:**

Professor

**Työelämäyhteistyö:**

-

**Lisätiedot:**

Das Sprachpraktikum gehört zu der Einheit allgemeiner Sprach- und Kommunikationsstudien (kieli- ja viestintäopinnot). Es kann entweder dem Kandidaten- oder Magisterexamen angerechnet werden.

## 698873P: Sprachpraktische Übungen, 3 op

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

3 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können leichte populärwissenschaftliche Texte nach Inhalt und Struktur analysieren und propädeutische Texte verfassen.

**Sisältö:**

Mündliche und schriftliche Kommunikation. Analyse und Verfassen leichter wissenschaftlicher Texte.

**Toteutustavat:**

Übung

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Bewertete Hausaufgabe(n)

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698876A: Syntax des Deutschen, 3 op

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

3 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2.-3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können die strukturellen Charakteristika der deutschen Sprache erklären. Sie können syntaktische Kategorien und syntaktische Funktionen in komplexen Sätzen analysieren und klassifizieren.

**Sisältö:**

Syntax der deutschen Sprache auf der Grundlage der Duden-Grammatik.

**Toteutustavat:**

Vorlesung und Selbststudium.

**Esitietovaatimukset:**

Die Kurse 698802P Deutsche Grammatik IA und 698814A Deutsche Grammatik IB.

**Oppimateriaali:**

Duden-Grammatik

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung. Buchprüfung auch möglich.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**



0-5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

**693456A: Textsorten in Handel und Wirtschaft, 3 op****Voimassaolo:** 01.08.2013 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

3 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2.-3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können verschiedene Textsorten in Handel und Wirtschaft analysieren und kontrastiv mit den finnischen vergleichen.

**Sisältö:**

Analyse und Vergleich ausgewählter deutscher und finnischer Textsorten im Bereich Handel und Wirtschaft.

**Toteutustavat:**

Seminar

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Aktive Teilnahme, Hausarbeit.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698878A: Textanalyse, 5 op****Voimassaolo:** 01.08.2010 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

5 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2. - 3. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können die Grundbegriffe der linguistischen Textforschung bei Analysen adäquat anwenden.

Die Studierenden sind fähig, unterschiedliche Texte und verschiedene Textsorten auch kontrastiv zu analysieren.

**Sisältö:**

Grundbegriffe und Methoden der Text- und Diskursanalyse und deren Überprüfung an finnischen und deutschen Texten.

**Toteutustavat:**

Vorlesung und Übung.

**Esitietovaatimukset:**

Grundstudien

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Hausarbeit. Buchprüfung und andere Studienformen auch möglich.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0–5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 693427S: Vertiefende ERASMUS-Studien, 1 - 20 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

2 oder mehr P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Sisältö:**

Unter dieser Einheit werden diejenigen Leistungen anerkannt, die im Laufe eines ERASMUS-Studienaufenthaltes erbracht worden sind und die nicht unter den gängigen Studienabschnitten bewertet werden können.

**Toteutustavat:**

Studium an einer deutschsprachigen Universität

**Kohderyhmä:**

Studenten der vertiefenden Studien

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Erworbene Leistungsscheine.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5, bestanden/nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

**Lisätiedot:**

Unter dieser Codenummer können mehrere Kurse integriert werden, deren Durchschnittswert dann als gemeinsame Benotung gilt.

## 693414A: Wahlfreie ERASMUS-Studien, 1 - 50 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Aineopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

2 oder mehr P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

2. - 3. Jahr

**Sisältö:**

Unter dieser Einheit werden diejenigen Leistungen anerkannt, die im Laufe eines ERASMUS-Studienaufenthaltes erbracht worden sind und die nicht unter den gängigen Studienabschnitten bewertet werden können.

**Toteutustavat:**

Studien an einer deutschsprachigen Universität

**Kohderyhmä:**

Studenten im Fachstudium

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Erworbene Leistungsscheine.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5 oder bestanden/nicht bestanden

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**Työelämäyhteistyö:**

-

**Lisätiedot:**

Unter dieser Codenummer können mehrere Kurse integriert werden, deren Durchschnittswert dann als gemeinsame Benotung gilt.

## 696607S: Wortbildung, 2 - 5 op

**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

2 - 4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

4. - 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Es soll die Fähigkeit erworben werden, Phänomene der Wortbildung zu untersuchen.

**Sisältö:**

Typen und Prozesse der Wortbildung, wobei auch die deutsch-finnische Kontrastierung berücksichtigt werden soll.

**Toteutustavat:**

Schriftliche Hausarbeit oder Buchprüfung.

**Esitietovaatimukset:**

Grund- und Fachstudien

**Oppimateriaali:**

Prüfungsliteratur

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698812P: Wortschatz des Deutschen, 2 op

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

2 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen den Wortschatz verschiedener Sprachverwendungsbereiche kennenlernen sowie passiv als auch aktiv verwenden können.

**Sisältö:**

Übungen zu verschiedenen Sprachverwendungsbereichen, z.B. zur Wortbildung, Phraseologie, Homonymie, Polysemie, Synonymie, zu Lehn- und Fremdwörtern.

**Toteutustavat:**

Übung, Selbststudium

**Oppimateriaali:**

Übungsaufgaben, spezifische Wortlisten, Wörterbücher

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

## 698811P: Übersetzen I, 3 op

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

3 p.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Fähigkeit, einfache Texte aus dem Finnischen ins Deutsche adäquat zu übersetzen.

**Sisältö:**

Übersetzen einfacher Sachtexte aus dem Finnischen ins Deutsche. 7 schriftliche Hausarbeiten und deren Korrekturbesprechung.

**Toteutustavat:**

Übung und Selbststudium; 6 schriftliche Hausarbeiten und deren Korrekturbesprechungen sind Voraussetzung für die Teilnahme an der schriftlichen Übersetzungsprüfung.

**Oppimateriaali:**

Sachtexte, Wörterbücher.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Schriftliche Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Sabine Grasz, Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698818A: Übersetzen II, 4 op****Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Ajoitus:**

1. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, fachorientierte und literarische Texte aus dem Finnischen ins Deutsche adäquat zu übertragen.

**Sisältö:**

Schriftliches Übersetzen von Texten orientiert am Berufsbild des Übersetzers, Korrekturbesprechung

**Toteutustavat:**

Übung, Selbststudium; 10 schriftliche Hausarbeiten und deren Korrekturbesprechungen sind Voraussetzung für die Teilnahme an der schriftlichen Übersetzungsprüfung.

**Esitietovaatimukset:**

Der Kurs 698811P Übersetzen I muss absolviert sein.

**Oppimateriaali:**

Verschiedene Textsorten, Wörterbücher

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Sabine Grasz, Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

**698833S: Übersetzen III, 4 op****Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch und Finnisch

**Ajoitus:**

4.- 5. Jahr

**Osaamistavoitteet:**

Es soll die Fähigkeit erworben werden, anspruchsvolle Texte adäquat aus dem Finnischen ins Deutsche zu übersetzen.

**Sisältö:**

Belletristische sowie sach- und fachorientierte Texte, die aus übersetzungstheoretischen Gründen Anlass zur Diskussion geben.

**Toteutustavat:**

Übung und Selbststudium; 7 schriftliche Hausarbeiten und deren Korrekturbesprechungen sind Voraussetzung für die Teilnahme an der schriftlichen Übersetzungsprüfung, die auch in Form einer schriftlichen Hausarbeit abgelegt werden kann.

**Esitietovaatimukset:**

Die Kurse 698811P Übersetzen I und 698818A Übersetzen II müssen absolviert sein.

**Oppimateriaali:**

Texte, Wörterbücher

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung oder Hausarbeit.

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0-5

**Vastuuhenkilö:**

Lothar Knobloch

**Työelämäyhteistyö:**

-

**693445P: Übersetzerpraktikum, 14 op**

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

14 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch/Finnisch

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden sollen Erfahrungen in der Arbeit eines Übersetzers und/oder Dolmetschers sammeln.

**Sisältö:**

Arbeit als Übersetzer, Dolmetscher über einen mehrwöchigen Zeitraum (14 P entsprechend)

**Toteutustavat:**

Übersetzung

**Esitietovaatimukset:**

693442P Übersetzungstheorie, 693443P Literarische Übersetzungstheorie

**Oppimateriaali:**

Eigene Arbeitsgrundlagen

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Dokumentation der Arbeit

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

absolviert

**Vastuuhenkilö:**

Gerhard Schmitt

**693442P: Übersetzungstheorie, 4 op**

**Opiskelumuoto:** Perusopinnot

**Laji:** Opintojakso

**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta

**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

**Opintokohteen kielet:** saksa

**Laajuus:**

4 P.

**Opetuskieli:**

Deutsch

**Osaamistavoitteet:**

Die Studierenden können Sach- und Fachtexte analysieren und in die Zielsprache übersetzen, indem sie sich mit den Konventionen der jeweiligen Sprache und Kultur auseinandersetzen.

**Sisältö:**

Modelle und Prozesse des Übersetzens, Bewusstmachen von Vorgehensweisen beim Übersetzen Finnisch-Deutsch-Finnisch.

**Toteutustavat:**

Vorlesung, Übung, Selbststudium.

**Suoritustavat ja arviointikriteerit:**

Prüfung. Buchprüfung und andere Studienformen auch möglich

Lue lisää [opintosuoritusten arvostelusta](#) yliopiston verkkosivulta.

**Arviointiasteikko:**

0–5

**Vastuuhenkilö:**

Satu Selkälä

**Työelämäyhteistyö:**

-